

National Redress Scheme

For people who have experienced
institutional child sexual abuse

معلومات برای درخواست مردم

متن آسان خوان



روش استفاده از این سند

ما به شما هشدار می دهیم که این سند در باره سوء استفاده جنسی از طفل در **نهاد ها** است.



در صفحه ۷ (7) توضیح می دهیم که نهاد چیست.



این موضوع امکان دارد برای شما خیلی سخت باشد که:

- در باره آن بخوانید
- درباره آن گپ بزنید.

این ممکن است خاطرات و احساسات سختی را به یاد آورد.



دولت استرالیا این سند را نوشته کرده است. هر جا که کلمه «ما» را می بینید منظور دولت استرالیا است.



ما این معلومات را طوری نوشته ایم که خواندن آنرا تا حد امکان آسان کنیم.

ما بعضی از ایده ها را با تصویر توضیح می دهیم.



شما میتوانید برای خواندن این سند کمک بخواهید.
یک نفر مدد کار مانند یک دوست یا عضو خانواده ممکن است
بتواند به شما کمک کند.



شما به (طرح جبران خسارت ملی) National Redress Scheme نیز به نمبر **۱۸۰۰۷۲۷۲۷۷** میتوانید تلفون کنید.
شما هم چنین می توانید با کدام فردی به لسانی غیر از ا
نگلیسی گپ بزنید. در صفحه ۳۰ (30) توضیح میدهم که
چطور این کار را بکنید.



خدمات کمکی نیز در وب سایت موجود است و می توان آنرا
در وب سایت ما یافت.



www.nationalredress.gov.au/support

خدمات ویژه و خاص نیز وجود دارند، برای:

- افراد ابوریچینال و مردم جزایر تنگه توریس یا
(توریس استریت)



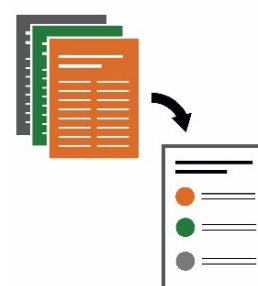
- افراد دارای معلولیت.



ما بعضی از کلمات را **پررنگ** نوشته ایم.
ما معنی این کلمات را توضیح می دهیم.
لیستی از این کلمات در صفحه ۳۱ (31) می باشد.



این سند آسان خوان خلاصه بعضی اسناد دیگر است.



سایر اسناد را در وب سایت ما
www.nationalredress.gov.au/about/resources یدا کنید.



در این سند چیست؟

- 6 National Redress Scheme چیست؟
- 10 این طرح چه پیشنهادی دارد؟
- 15 وقتی برای طرح درخواست می دهید چه اتفاقی می افتد؟
- 21 چه کسی می تواند به طرح درخواست بدهد؟
- 25 چگونه درخواست کنید؟
- 28 خدمات حمایتی مجانی برای درخواست کردن
- 30 با ما تماس بگیرید
- 31 لیست لغات

چيست؟ National Redress Scheme

National Redress Scheme (طرح جبران خسارت ملی) روشی برای کمک به افرادی است که تجربه سوء استفاده جنسی از طفل داشته اند:



- توسط یک نهاد
 - زمانی که نهاد قرار بوده مراقب آنها باشد.
- در این سند ما به این Scheme (طرح) میگوئیم.

سوء استفاده جنسی از طفل زمانی را می گویند که یک فرد زیر ۱۸ سال عمرمورد اعمال جنسی قرار گرفته یا به او نشان داده شده و :



- او نمی فهمد
- جامعه فکر می کند که غلط است
- و آنها خلاف قانون است.

آزار و سوء استفاده جنسی اطفال شامل است به :

- تماس جنسی با هر قسمت از بدن، با لباس یا بدون لباس ، از جمله تماس با یک شئی
- سکس از هر نوعی با طفل
- نشان دادن اعمال جنسی به طفل.

سوء استفاده جنسی از طفل

- غلط است
- جرم است
- هیچ وقت تقصیر طفل نیست.



نهاد یک گروه یا سازمانی است که به منظور های زیر تشکیل شده :

- توسط دولت
- برای مذهب
- برای آموزش و تعلیم
- برای اداره تجارت
- برای فعالیت های اجتماعی
- برای فعالیت های ورزشی.



نمونه هائی از این نهاد ها عبارتند از:

- کلیسا ها 
- بازداشتگاه ها 
- مکتب های شبانه روزی و خوابگاه ها 
- شفا خانه ها 
- برنامه های مذهبی 
- یتیم خانه ها 
- مکتب ها 
- باشگاه های ورزشی 
- اردوهای آموزشی 
- خدمات رفاهی 
- مراکز جوانان.



از ۲۰۱۳ تا ۲۰۱۷ یک کمیسیون سلطنتی برای بررسی سوء استفاده جنسی از اطفال در نهاد ها وجود داشت.



کمیسیون سلطنتی یک تحقیق رسمی و وسیع بود. این تحقیق به بررسی آنچه بر کودکانی که مورد آزار و سوء استفاده قرار گرفته بودند، پرداخت.



کمیسیون سلطنتی **توصیه هائی را** ارائه کرد. توصیه ها نظراتی است در مورد آنچه که می توانیم برای جلوگیری از تکرار آزار و سوء استفاده انجام دهیم.



کمیسیون سلطنتی گفت که ما باید یک طرح تنظیم کنیم.

طرح:



- از ۱ جولای ۲۰۱۸ شروع شد
- و برای ۱۰ سال ادامه خواهد داشت
- در اخر سال ۲۰۲۸ تمام می شود.

این طرح چه پیشنهادی دارد؟

جبران خسارت روشی برای سعی در اصلاح امور است.



این طرح شما را حمایت خواهد کرد اگر:

- در خردسالی زمانی که نهاد قرار بود مراقب شما باشد، مورد آزار و سوء استفاده جنسی قرار گرفتید
- شما در خرد سالی مورد آزار و سوء استفاده جنسی قرار گرفتید و نهادها در این آزار شرکت داشتند.



این طرح در صورتی می تواند به شما کمک کند که نهاد مسؤل آزار و سوء استفاده به این طرح پیوسته باشد.



شما می توانید با مراجعه به اینترنت از پیوستن نهاد ها به این طرح مطلع شوید.

www.nationalredress.gov.au/institutions



اگر شما درخواست کنید و نهادی که نام برده اید در طرح ملحق نشده باشد، ما با شما:

- با شما تماس خواهیم گرفت
- توضیح می دهیم کدام کار می توانید انجام دهید.

بعد از اینکه ما کل درخواست شما را بررسی کردیم، طرح می تواند 3 پیشنهاد به شما بدهد:

- **مشوره** - گپ زدن با شخصی در مورد احساسات و فکرهای خود.

این کار می تواند در موارد زیر به شما کمک کند:

- به اهداف خود برسید
- احساس امنیت کنید
- مهارتی را یاد بگیرید
- بفهمید که چه اتفاقی برای شما افتاده است.

- **پرداخت پैसे**

- **دریافت یک پاسخ مستقیم شخصی.**

وقتی پرداختی دریافت می کنید، به شما پैसे داده می شود.

با جزئیات بیشتر در صفحات ۱۶ تا ۱۸ در مورد پرداخت جبران خسارت گپ خواهیم زد.



پاسخ مستقیم شخصی یعنی نهاد بدلیل سوء استفاده جنسی از طفل که بر شما اتفاق افتاده میگوید متأسفم.



نهاد به شما میگوید که کدام کاری را کرده اند تا از آزار و سوء استفاده به شخص دیگری جلوگیری کنند.



شما می توانید یکی از افراد مهم و ارشد نهاد را انتخاب کنید:

- که شما را حضوری ملاقات کند
- از طریق تلفن با شما گپ بزند
- برای شما مکتوب روان کند
- یک اعلام عمومی کند.



شما می توانید انتخاب کنید که آیا پاسخ مستقیم شخصی را می خواهید یا نه.



ما از شما پرسان خواهیم کرد که آیا خوش دارید پاسخ مستقیم شخصی داشته باشد یا نه.



اگر بخواهید، ما یک نمبر تلفون به شما خواهیم داد.
وقتی آماده شدید که پاسخ مستقیم شخصی داشته باشید
می توانید به نهاد تلفون کنید.



پاسخ مستقیم شخصی:

- برای شما است
- در باره شما است.



می توانید انتخاب کنید:

- چطور انجام شود - حضوری، از طریق تلفون یا مکتوب
- چه موقع اتفاق خواهد افتاد
- کدام کسی آنجا خواهد بود.



می توانید برای دریافت پاسخ شخصی مورد نظر خود، از
کسی کمک بخواهید تا با نهاد گپ بزند.



شما می توانید از:

- عضو خانواده
- دوست
- مددکار
- مدد کار جبران خسارت
- مشاور، پرسیان کنید.



اگر پاسخ شخصی مستقیم را انتخاب می کنید، هر موقع که برای این کار آماده هستید می توانید درخواست بدهید.



هم چنین می توانید نظر خود را عوض کنید.



شما می توانید تا قبل از ۳۰ جون ۲۰۲۸ هر زمان پاسخ مستقیم شخصی داشته باشید.



وقتی برای طرح درخواست می دهید چه اتفاقی می افتد؟

برای درخواست جبران خسارت شما باید درباره آزار و سوء استفاده جنسی که در خردسالی شما برایتان اتفاق افتاده گپ بزنید یا مکتوب روان کنید.



مدد کار جبران خسارت می تواند:

- در خانه پری درخواست به شما کمک کند
- در جریان کار شما را حمایت کند.



در وب سایت ما می توانید مشخصات تماس با یک مدد کار جبران خسارت را پیدا کنید.

www.nationalredress.gov.au/support



بررسی در درخواست شما ممکن است برای ما مدتی طول بکشد.



ما درخواست شما را بررسی میکنیم تا تصمیم بگیریم :

- آیا شما می توانید جبران خسارت دریافت کنید
- کدام نوع جبران خسارت را دریافت خواهید کرد
- مقدار پرداخت چه مقدار خواهد بود.



مقدار پرداخت بستگی دارد به این که شما در درخواست خود کدام معلومات داده اید:



- چه اتفاقی افتاد که سوء استفاده جنسی از طفل را تجربه کردید.
- اثری که سوء استفاده جنسی از طفل در زندگی شما گذاشت چه بوده است.

اگرچه شما جبران خسارت داده شود، پرداخت می تواند کمتر از ۱۰۰۰۰۰ دالر تا ۱۵۰۰۰۰۰ دالر باشد.



ولی اگر در گذشته برای سوء استفاده پرداختی به شما شده باشد، پرداخت جبران خسارت کمتر خواهد بود.



ما بررسی می کنیم که مقدار آن پرداخت دیگر در حال حاضر چقدر ارزش دارد و آن را از پرداختی شما از این طرح کم می کنیم.



پرداخت های زیر که به شما داده شده را شامل نمی کنیم:

- برای وکیل
- برای مدی کر
- برای دندان
- برای مشوره
- مخارج زندگی.



اگر پرداخت دریافت کنید:

- مالیات برای آن نمی دهید



- به حساب درآمد شما نخواهد بود



- پرداخت دولتی ممکن است در محاسبه آزمون دارائی منظور شود.



دارائی های شما چیزهایی است که به شما تعلق دارد و با ارزش است، مانند:

- موتر
- زمین
- خانه و آپارتمان یا واحد
- پیسه ای که پس انداز کرده اید یا کنار گذاشته اید.



اگر پرداخت خود را به کدام نفر دیگری بدهید، او ضرورت دارد که به سنتر لینک اعلام کند.



طرح با سیستم محکمه متفاوت است

دریافت پرداخت از طریق طرح با پرداختی که در سیستم محکمه صورت می گیرد متفاوت است.



بعضی از افراد ترجیح می دهند به جای دریافت پرداختی از طرح، به محکمه بروند.



آنها ممکن است این کار را بدلیل اینکه محکمه امکان دارد پرداخت کلان تری بدهد انجام دهند.



محکمه به **شواهد** محکمی برای سوء استفاده ضرورت دارد. شواهد اثبات یک واقعیت است.



برای دریافت پرداخت از طرح به شواهد کمتری ضرورت دارید.



می توانید با knowmore برای کمک در تصمیم گیری بهتر تماس بگیرید.



knowmore یک خدمت حقوقی مجانی است که از افرادی که تجربه استفاده جنسی از طفل داشته اند، حمایت می کند.



وب سایت آنها را می توانید در آدرس زیر ملاحظه کنید:

www.knowmore.org.au



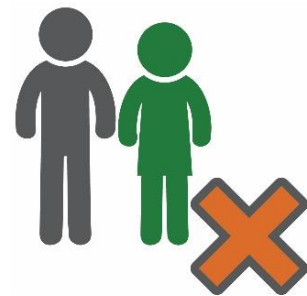
چه کسی می تواند به طرح درخواست بدهد؟

شما می توانید اگر:

- آنچه که بر شما اتفاق افتاده شامل سوءاستفاده جنسی از طفل شود
- شما توسط یک نهاد تجربه سوء استفاده جنسی از طفل کرده اید
- سوءاستفاده جنسی از طفل هنگامی رخ داده که نهاد قرار بوده محافظ و حامی شما باشد
- و نهاد بخشی از طرح است.



طرح شامل سوء استفاده جنسی از طفل که توسط دوست یا عضو خانواده بوده نمی شود مگر آنکه نهادی در آن زمان مراقبت شما را داشته است.



نهادی که مسؤل سوءاستفاده جنسی از طفل بوده ضرورت دارد به طرح ملحق شده باشد.



ما لسیتی از نهادهائی که به طرح ملحق شده اند را در وب سایت خود داریم.



هر هنگام که سایر نهادها ملحق شوند نام آنها را وارد لیست می کنیم .



برای دریافت ایمیل آخرین لیست ها ی طرح، می توانید به وب سایت مراجعه کنید.

www.nationalredress.gov.au



جدیدترین لیست به شما نشان میدهد که نهاد های دیگر در چه تاریخی به طرح ملحق شده اند.

یا می توانید با تلفن نمبر **۱۸۰۰۷۲۷۲۷۷** نام نهادهائی که به طرح ملحق شده اند را پرسان کنید.

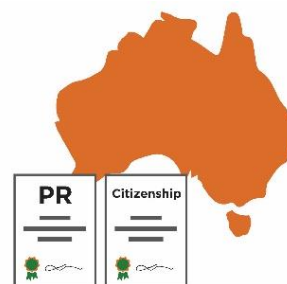


دولت از نهادها می خواهد که هرچه سریعتر به طرح ملحق شوند.



برای درخواست شما باید:

- بود و باش استرالیا
- یا
- اقامت دائم داشته باشید.



سوء استفاده جنسی از طفل باید قبل از:

- اینکه 18 سال عمر داشته باشید اتفاق افتاده باشد و
- در زمانی که طرح در ۱ جولای ۲۰۱۸ آغاز شد.



تا زمانی که کمتر از ۱۸ سال سن عمر دارید می توانید برای طرح درخواست بدهید.

ولی باید قبل از پایان طرح در سال ۲۰۲۸، ۱۸ سال عمر داشته باشید.



قبل از اینکه ۱۸ ساله شوید نمی توانیم به شما جبران خسارت بدهیم.



شما می توانید درخواست طرح بدهید اگر محکوم به جرمی شده اید و به زندان رفته اید.



اگر شما بندی بوده اید، ما در باره :

- جرم شما
- مدت دوره بندی شما در زندان فکر خواهیم کرد.



بعضی از افراد نمی توانند جبران خسارت بگیرند اگر کدام خلاف و جرم سنگینی را مرتکب شده اند.



اگر هنوز بندی هستید برای درخواست باید صبر کنید تا زمانی که از زندان آزاد شوید.



ولی این در مورد همه صحیح نیست. بستگی دارد به مورد پرونده شما.



چگونه درخواست کنید؟

برای دریافت کمک از طرح ، اول ضرورت دارد درخواست کنید.

می توانید با استفاده از:

- فورم کاغذی
- یا
- فورم در وب سایت ما، استفاده کنید.



این فورم از شما می خواهد که به ما بگوئید چه اتفاقی افتاد وقتی مورد سوء استفاده جنسی از طفل قرار گرفتید.



شما امکان دارد هیچ سابقه ای از نهادی که قرار بوده از شما مراقبت کند نداشته باشید. اشکالی ندارد.



ما برای معلوماتی که به درخواست شما کمک میکند، از نهادها سؤال خواهیم کرد.



ما این کار را به این دلیل که ثابت کنیم نهاد در آن زمان از شما مراقبت میکرده، انجام میدهیم. نهادها در باره درخواست شما تصمیمی نمی گیرند.



شما فقط یک دفعه می توانید درخواست کنید. تا می توانید کل معلوماتی که دارید را شامل کنید.



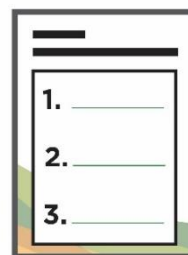
می توانید کدام معلومات اضافه نیز به ما بدهید:

- بعد از آنکه درخواست کردید،
- قبل از اینکه ما تصمیم بگیریم.



اگر بیشتر از یک نهاد وجود داشت چگونه؟

محلی در فرم درخواست است که شما بگویید اگر در بیش از یک نهاد مورد سوء استفاده جنسی از طفل قرار گرفته اید.



1. _____
2. _____
3. _____

اگر هر کدام از نهادها که شما در فرم درخواست خود نوشته کرده اید به طرح ملحق نشده اند، ما:

- با شما تماس خواهیم گرفت
- توضیح می دهیم کدام کار می توانید انجام دهید.



شما می توانید صبر کنید تا نهاد به طرح ملحق شود، یا می توانید از طرح بخواهید که به درخواست شما اکنون رسیدگی کند.



اگر یکی از نهادها که نام برده اید در لیست نیست، ولی شما می خواهید که طرح اکنون به درخواست شما رسیدگی کند، ممکن است پैसे کمتری دریافت کنید.



این بستگی دارد به این که در هر کدام از این نهادها چه اتفاقی افتاده است.



خدمات حمایتی مجانی برای درخواست کردن

ما خدماتی داریم که می توانند به شما کمک کنند:

- طرح را بفهمید



- شما را در موقع درخواست حمایت کنند.



این شامل خدماتی برای بازماندگان ابوریجینال و جزیره
تورس استریت است که احترام می گذارند به:

- فرهنگ شما

- تاریخ شما.



برای کمک به شما در درک این امکانات ، ما خدمات زیر
را نیز داریم:

- خدمات حمایت حقوقی
- خدمات حمایت مالی.



اگر به این خدمات ضرورت دارید باید با ما تماس بگیرید.



این خدمات کدام هزینه ای ندارد.



با ما تماس بگیرید

می توانید برای معلومات بیشتر در مورد طرح با ما تماس بگیرید.



www.nationalredress.gov.au



۱۸۰۰ ۷۲۷ ۲۷۷



اگر به لسانی غیر از انگلیسی گپ میزنید، می توانید به خدمات ترجمانی مکتوب و شفاهی (TIS ملی) تلفن کنید
۱۳۱۴۵۰



TIS ملی می تواند شما را به هر نمبر تلفنی وصل کند.



لیست لغات

دارائی ها

دارائی های شما چیزهائی است که به شما تعلق دارد و با ارزش است، مانند:

- موتر
- زمین
- خانه و آپارتمان یا واحد
- پیسه ای که پس انداز کرده اید یا کنار گذاشته اید.



سوء استفاده جنسی از طفل

سوء استفاده جنسی از طفل زمانی را می گویند که یک فرد زیر 18 سال عمرمورد اعمال جنسی قرار گرفته یا به او نشان داده شده و :

- او نمی فهمد
 - جامعه فکر می کند که غلط است
 - و آنها خلاف قانون است.
- آزار و سوء استفاده جنسی اطفال شامل است به :
- تماس جنسی با هر قسمت از بدن، با لباس یا بدون لباس ، از جمله تماس با یک شئی
 - سکس از هر نوعی با طفل
 - نشان دادن اعمال جنسی به طفل.



سوء استفاده جنسی از طفل

- غلط است
- جرم است
- هیچ وقت تقصیر طفل نیست.



مشوره

گپ زدن با شخصی در مورد احساسات و فکرهای خود.

این کارمی تواند در موارد زیر به شما کمک کند:

- به اهداف خود برسید
- احساس امنیت کنید
- مهارتی را یاد گیرید
- بفهمید که چه اتفاقی برای شما افتاده است.



دریافت پاسخ مستقیم شخصی.

پاسخ مستقیم شخصی یعنی نهاد بدلیل سوء استفاده جنسی از طفل که بر شما اتفاق افتاده میگوید متأسفم.



نهاد به شما میگوید که کدام کاری را کرده اند تا از آزار و سوء استفاده به شخص دیگری جلوگیری کنند.



شما می توانید یکی از افراد مهم و ارشد نهاد را انتخاب کنید:

- که شما را حضوری ملاقات کند
- از طریق تلفن با شما گپ بزند
- برای شما مکتوب روان کند
- یک اعلام عمومی کند.



شواهد

شواهد اثبات یک واقعیت است.



نهاد

سازمانی است که توسط:

- دولت تنظیم شده
- برای مذهب
- برای آموزش و تعلیم
- برای اداره تجارت
- برای فعالیت های اجتماعی
- برای فعالیت های ورزشی.



پرداخت

وقتی پرداختی دریافت می کنید، به شما پैसे داده می شود.



جبران خسارت

روشی برای سعی در اصلاح امور است. شامل ارائه حمایت اگر در زمانی که نهاد قرار بوده از شما مراقبت کند، شما مورد سوء استفاده جنسی از طفل قرار گرفته اید.



سند آسان خوان توسط Information Access Group (گروه دسترسی به معلومات) با استفاده از عکس و تصاویر سفارشی تهیه شده است. تصاویر را بدون اجازه نمی توان دوباره استفاده کرد. برای هر گونه سؤالی ، لطفاً به این آدرس رجوع کنید: www.informationaccessgroup.com نمبر کار ۴۰۶۳ را بیان کنید.